

Madrid: (+34) 911297102 / Barcelona (+34) 936111800 / Valencia (+34) 961461591
Website: <http://www.traduccion-jurada-oficial.com>

Education

01/2006	Official Sworn Translator appointed by the Spanish Ministry of Foreign Affairs
9/1999 – 7/2003	Bachelor of Arts in Translation and Interpreting (English/Spanish/German-Galician) , University of Vigo (Spain)

Additional education

11/2011	Medical Translation Course by Fernando Navarro
10/2011	Proz Conference Valencia 2011
10/2003 – 07/2006	Italian – Escuela Oficial de Idiomas de Valencia
06/2002	SDL Trados - Planet Lingua S.L.
11/2001	Advertising and Dubbing Translation course
11/2000	English-Spanish/Galician - 40 hours – University of Vigo
12/1998	First Certificate in English – (mark :A+), Bs.As.

Working experience

<i>Date</i>	<i>Company</i>	<i>Description</i>
07/2007 – Present	Freelance translator & Interpreter www.languagewide.com www.traduccion-jurada-oficial.com	Translation, sworn translation, Interpreting and localization projects.
11/2006 – 07/2007	Dixon S.L. www.dixon.es	Project & Localization Manager People managed: 7 in-house and several external translators
02/2006 – 10/2006	Blizzard Entertainment www.blizzard.com	In-house translator/localizer Some PM tasks
04/2004 – 03/2006	Freelance Translator	Freelance translator and interpreter, mainly focused in localization

Sworn and Normal Translation

It would be simply impossible to try to list my projects as translator, but I usually work for some of the main insurance companies, lawyers, Notaries (mainly in Valencia, Madrid and Barcelona), NGOs, Racing Teams, Hospitals, etc. I am highly specialised in Sworn Translation of legal instruments.

Some of my Main Interpreting Projects

<i>Date</i>	<i>Project</i>	<i>Type</i>	<i>Languages</i>
2012	SCAMPI Appraisal Audit (1 week)	Simult. Interpreting	English/Spanish
2011	ISKO Conference Universidade da Coruña	Simult. Interpreting	English/Spanish
2010	IT Training Course	Simult. Interpreting	English/Spanish
2009	Jeff Ramsey's Showcooking Chivas Studio Madrid	Simult. Interpreting	English/Spanish
2009	IBM Rational products	Simult. Interpreting	English/Spanish
2009	SCAMPI Appraisal Audit (1 week)	Simult. Interpreting	English/Spanish
2009	Steelworks – Ros Casares	Simult. Interpreting	English/Spanish
2008	Labour Relations and Company Organization - Ros Casares	Simult. Interpreting	English/Spanish
2008	Principles of Accounting in SMEs	Simult. Interpreting	English/Spanish
2007	European & Valencian Federation of Towns and Provinces' Seminar	Simult. Interpreting	English/Spanish

**I also have an extensive experience as interpreter in the Spanish Courts since 2004, working in simultaneous, consecutive and chuchotage sessions.*

Some of my most important Loc Projects

<i>Date</i>	<i>Project</i>	<i>Type</i>	<i>Languages</i>	<i>Words</i>
2010	Captain Tsubasa	Game localization	English – Spanish	20000
2008	Translations for Nokia, Sony-Ericsson & Motorola	Localization	English – Spanish	+50k
2006	World of Warcraft	Game localization	English - Spanish	~
11/2005	Terrorist Takedown: Conflict in Mogadishu	Game localization	English - Spanish	10000
11/2005	Battle Strike: Call to Victory	Game localization	English - Spanish	10000
01/2005	Swat 4	Game Localization	English - Spanish	46000
12/2004	Cold Winter	Game Localization	English - Spanish	8400
11/2004	Hulk 2	Game Localization	English - Spanish	12000
11/2004	Empire Earth 2	Game Localization	English - Spanish	49000
10/2004	Super Power 2	Game Localization	English - Spanish	40000
09/2004	Tony Hawk's Pro Skater 4 (PC)	Game Localization	English - Spanish	10000
09/2004	Dark Fall II	Game Localization	English - Spanish	25000
08/2004	Sherlock Holmes & The Silver Earring	Game Localization	English - Spanish	30000
05/2004	Palmart v6.0	Localization	Spanish - Galician	35000

Other qualifications

*Languages:
(written & spoken)*

ACTIVE:

Spanish (native)
English (near native)
Galician (native)

PASSIVE:

German
Portuguese
Italian

*Specialized areas
in translation and
interpreting:*

Sworn Translation
Legal and Court Texts
Localization
General Medical Texts
User Manuals

IT (Hardware & Software)
General Science & Technology
General Engineering
F1 and Sailing sports

Computer Skills:

Wordfast 6	Adobe CS5	ApSIC Tools
SDL TRADOS	Abby FineReader 11	DTP Tols
Web Design	Snow Leopard OS	Linux

Hardware:

*Internet ADSL 30 Mb down / 5 Mb up

*3 computers (1 MacBook Pro Notebook, 1 Pentium IV Mobile notebook, and 1 desktop Intel Quad Core 3,4 GHz)

REFERENCES AVAILABLE ON REQUEST